

Б 593

Библиографический
указатель переводной
беллетристики в связи с
историей литературы и ...
СПб; 1897

Б4

2572

БИБЛИОТЕКА
и
КАБИНЕТЪ ДЛѢ ЧТЕНІЯ
Т-ва О. Н. Лоповой
(бывш. Черкесова).

№ ~~137~~

С.-Петербургъ, Невскій просп., 54.

Издательство и книжный магазинъ Т-ва О. Н. Лоповой.

Тип. „Славян“.



7839

1948

IV, 142c

ВОЗВРАТИТЕ КНИГУ НЕ ПОЗЖЕ

54 обозначенного здесь срока

27

WV

N 9539

us in - T. in T.
year

01
Б 592

Библиографический
указатель
переводной беллетристики
в связи с историей литера-
туры и критикой.

С предисл. Н. А. Рубакина.

№ 9539

с. 7.



Спб: тип. А. А. Пороховщи-
кова, 1897.
Спб. 1897.

62
2000

Отъ составителя.

Настоящая книга представляет изъ себя скромную попытку разобраться въ личности переводной беллетристики, существующей на русскомъ языкѣ. Составитель взялъ на себя кропотливый и неблагодарный трудъ пересмотрѣть по возможности всѣ существующіе на русскомъ языкѣ библиографическіе указатели и словари, какъ-то труды В. И. Межова, С. Венгерова, бр. Ламбихныхъ, Сопикова и др., каталоги книжныхъ магазиновъ, частныхъ и общественныхъ библиотекъ, указатели разныхъ періодическихъ изданій и т. д., и выбрать изъ нихъ произведенія тѣхъ авторовъ, которые играли извѣстную роль въ исторіи чело-вѣческой мысли съ древнѣйшихъ до новѣйшихъ временъ. Никакого иного критерія къ избираемымъ авторамъ, кромѣ критерія историческаго, составитель не предъявлялъ. Главнымъ пособіемъ при составленіи списковъ этихъ авторовъ ему служили наиболѣе обширные обзоры всемірной исторіи литературы, существующіе на русскомъ языкѣ (напр., «Всеобщая исторія литературы», изд. К. Риккеромъ, подъ ред. В. Корша и проф. Карпиченкова, «Всемирная исторія литературы» В. Зотова, труды Каррьера, Шерра, Геттнера, Шерера и друг., указанные въ своемъ мѣстѣ). Не вина составителя, что нѣкоторые авторы совсѣмъ не вошли въ «Указатель»: ихъ произведеній совсѣмъ не существуетъ въ русскомъ переводѣ. И такихъ авторовъ не мало. По той же причинѣ у многихъ авторовъ не указаны критическія и біографическія статьи, характеризующія ихъ жизнь и дѣятельность. Намъ поневолѣ приходилось нерѣдко ограничиваться лишь тѣмъ, что ссы-латься въ такихъ случаяхъ на общія обзорія исторіи литературы той страны, гдѣ эти авторы жили и дѣйствовали. Нѣкоторые пробѣлы въ «Указателѣ» произошли еще потому, что, признавая за нашимъ трудомъ нѣкоторое практическое значеніе, въ смыслѣ пособія при преподаваніи и при изученіи словесности и ея исторіи, составитель не вводилъ въ свой «Указатель», за немногими исключеніями, тѣхъ переводовъ, которые сдѣ-ланы въ прошломъ столѣтіи или въ началѣ нынѣшняго. Эти переводы слишкомъ устарѣли и пользованіе ими затруднительно.

Планъ, котораго мы держались при составленіи «Указателя», состоитъ въ ниже-слѣдующемъ:

«Указатель» распадается на 9 отдѣловъ; каждый отдѣлъ посвященъ литературѣ того или другаго народа или извѣстныхъ группъ народовъ. Передъ каждымъ отдѣломъ указаны *главнѣйшія* сочиненія, посвященные болѣе или менѣе *общимъ* обзорамъ литературы данной страны. Краткій списокъ ихъ, напечатанный болѣе крупнымъ шрифтомъ и въ одинъ столбецъ, представляетъ какъ бы *историческое введеніе* въ исторію лите-ратуры даннаго народа. Какъ введеніе еще болѣе общаго характера, въ началѣ «Ука-зателя» данъ списокъ главныхъ сочиненій по исторіи языка и письменности и списокъ общихъ обзоровъ литературы всемірной. Этотъ списокъ даетъ возможность читателю по-знакомиться съ тѣмъ, какое мѣсто занимаетъ литература даннаго народа въ исторіи че-ловѣчества, во всей ея сложности и преемственности идей, стремленій и настроеній. Этими указаніями мы старались придать возможно *описательный* характеръ и съ этою

цѣлью выписали не только подробныя названія указанныхъ сочиненій, но и оглавленія нѣкоторыхъ изъ нихъ. Знакомство съ главнѣйшими сочиненіями по исторіи литературы давняго народа позволить читателю, буде онъ пожелаетъ, быстро оріентироваться въ наличности его литературы и взглянуть на того или иного автора съ *исторической* точки зрѣнія. Въ два столбца и болѣе мелкимъ шрифтомъ (петить) напечатаны самые списки произведеній той или другой литературы, имѣющихся въ русскомъ переводѣ. При тѣхъ авторахъ и ихъ произведеніяхъ, при какихъ это оказалось возможнымъ, напечатаны еще болѣе мелкимъ шрифтомъ (нонпарелью) указанія на относящіяся къ нимъ статьи критическія и біографическія. Такимъ образомъ, читатель, желающій приступить къ знакомству съ иностранной беллетристикой, съ помощью такого «Указателя» можетъ сдѣлать это *осмысленно*. Онъ не только можетъ познакомиться съ тѣмъ или другимъ его произведеніемъ, но и вдуматься въ него, вникнуть въ его историческія, эстетическія и другія детали; не только познакомиться съ тѣмъ, чему учить и чему можетъ научить это произведеніе, но и съ авторомъ его, съ его жизнью и дѣятельностью, съ его положеніемъ и ролью въ исторіи литературы родной его страны, съ этой исторіей литературы, съ ея отношеніями къ литературѣ всемірной. Нужно-ли доказывать, что наибольшее наслажденіе отъ знакомства съ произведеніями изящной словесности испытываетъ именно тотъ читатель, который не только относится къ нимъ какъ къ «пріятному чтенію, не оскорбляющему вкуса», а восходитъ отъ произведенія и его исторіи къ исторіи тѣхъ стремленій и идей, которыми жилъ и которые волновали тотъ или иной нѣкъ, ту или иную страну...

Помочь этому восхожденію, помочь и читателю, ищущему самообразованія, и преподавателю, заботящемуся о чтеніи своихъ учениковъ и ученицъ,—въ этомъ и состояла задача, поставленная составителемъ «Указателя». Не его вина, если онъ исполнилъ ее не въ столь полной степени, какъ онъ этого желалъ бы. Составитель знаетъ, что въ его «Указателѣ» не мало промаховъ и ошибокъ, за указанія которыхъ онъ былъ бы весьма признателенъ. Но и то, что есть въ «Указателѣ», можно надѣяться, будетъ не безполезнымъ.

Составитель.



Предисловіе.

Богата-ли русская переводная литература? Въ чемъ заключаются ея богатства? Представляютъ-ли они блестящую совокупность лучшихъ произведеній всемірной литературы,—такихъ произведеній, которыя и были, и есть, и еще долго останутся ея украшеніемъ, которыя еще долго будутъ служить незыблемымъ доказательствомъ силы, величія и красоты человѣческаго духа, или же это сбродъ и хламъ, печальные отбросы, не имѣющіе никакого интереса или же имѣющіе интересъ минуты? Что даетъ русской читающей публикѣ переводная литература.—связываетъ-ли она ея стремленія со стремленіями западно-европейскаго общества, приближаетъ-ли ея жизнь къ духовной жизни человѣчества, къ братской семьѣ народовъ? Врядъ-ли нужно доказывать, какой громадный интересъ представляютъ отвѣты на всѣ эти вопросы,—интересъ не только теоретическій, но и практическій. Разумѣется, въ данномъ случаѣ рѣчь идетъ не о значеніи литературы вообще, а о значеніи частички всемірной литературы, переведенной на русскій языкъ. Это вопросъ дил.—вопросъ, если можно такъ выразиться, статистическій. На него можно отвѣчать только приводя въ извѣстность наличный составъ переведенной литературы.— Вотъ въ этомъ и заключается теоретическій интересъ «Библиографическаго указателя», издаваемого нынѣ въ свѣтъ.

Правда, въ этотъ указатель вошла далеко не вся беллетристика, существующая въ переводахъ на русское языкъ; но всякій, кто мало-мальски знакомъ съ наличнымъ составомъ «беллетристическаго отдѣла» каталоговъ, легко можетъ убѣдиться, что въ этотъ «Указатель» вошло почти все лучшее, что только существуетъ на русскомъ языкѣ. Просматривая же это «лучшее», нетрудно видѣть, что переводная литература у насъ не только не поражаетъ своимъ обиліемъ, но и положительно бѣдна, что она даже поражаетъ своею скудостью, она блещетъ отсутствіемъ переводовъ длиннаго ряда выдающихся произведеній, украшающихъ собою всемірную литературу. Достаточно сказать, что у насъ не существуетъ переводовъ Раблэ *), Монтеня, Китса, Леконтъ-де-Лилля, Джонсона, не говоря уже о такихъ произведеніяхъ, какъ «Зендъ-авеста», «Веды», «Рама-яна» и т. д., и т. д. Глубоко ошибаются тѣ, которые жалуются на переполненіе нашей литературы переводными произведеніями. Удивляться и жаловаться можно лишь на то, что мы еще мало причастны, посредствомъ переводной литературы, къ умственнымъ и литературнымъ теченіямъ Запада, что на русскій языкъ не переведено, изъ числа старыхъ и новыхъ литературныхъ произведеній разныхъ народовъ, и сотой доли того, что *должно* бы быть переведено. Пусть знатоки литературы перелистаютъ этотъ указатель. Эта истина, къ сожалѣнію, затѣненная всякими спорами о литературныхъ конвенціяхъ, выступитъ съ его страницъ сама собою. Бѣдность нашей переводной литературы заставляетъ желать лишь *обогащенія* ея новыми переводами, а не возникновенія новыхъ препятствій къ ея обогащенію.

*) Если не считать сокращеннаго перевода, сдѣланнаго въ XVIII в. и давно вышедшаго изъ продажи.

Жалуются на обиліе въ переводной литературѣ всякаго рода бульварныхъ романовъ и вообще малоцѣнныхъ произведеній. Эти жалобы основательны, но только отчасти. Дѣло въ томъ, что сплошь и рядомъ съ этихъ-то «бульварныхъ» романовъ и начинаютъ свое знакомство съ литературой тѣ люди, которые еще только привыкають къ чтенію, начинаютъ съ разныхъ Монтенесовъ, Эмаровъ, Борновъ, и т. д., для того, чтобы перейти затѣмъ на произведенія лучшихъ авторовъ, вроде Гюго, Флобера, Шильягана и др. Это естественный ходъ чтенія, и для того, чтобы судить о томъ, вреденъ онъ или нѣтъ, нужно произвести цѣлое изслѣдованіе, нужно наблюдать цѣлую толпу читателей, наблюдать въ теченіе возможно долгаго времени и, отмѣчая прочитанныя ими книги, присматриваясь къ нимъ, рѣшать,—замѣчаются-ли въ этой толпѣ читателей какія-либо улучшенія въ смыслѣ выбора книгъ. На основаніи цѣлаго ряда отчетовъ провинціальныхъ библіотекъ и другихъ, нѣющихся въ нашемъ распоряженіи цифровыхъ и иныхъ матеріаловъ, мы съ полною увѣренностью рѣшаемся утверждать, что *въ огромномъ большинствѣ случаевъ улучшенія эти действительно наблюдаются*, что читатель, упорно держащійся за книгу, обыкновенно прогрессируетъ въ своемъ развитіи, научается отличать лучшее отъ худшаго, цѣнить и выбирать. Духовное состояніе такого читателя прекрасно описано талантливымъ рабочимъ-самоучкой В. И. Савихинимъ *). Правда, есть и такіе читатели, которые застреваютъ и за переводной дребеденью, но эти читатели—*не большинство*, и въ ихъ пристрастіи къ переводной дребедени виноваты уже отнюдь не самыя эти книги, а вообще разныя условія жизни, въ критическій анализъ которыхъ входитъ здѣсь было бы излишне. По отношенію ко многимъ и многимъ читателямъ, отрицать пользу бульварныхъ и тому подобныхъ шаржированныхъ романовъ значить то же, что отрицать первыя ступени лѣстницы, признавая послѣдующія. Не въ отрицаніи первыхъ вся суть дѣла, а именно въ указываніи этихъ послѣдующихъ. Поэтому мы считаемъ неосновательными жалобы и указанія на существованіе въ русскомъ переводѣ всякаго рода бульварныхъ произведеній. Эти произведенія пока еще ничѣмъ не замѣнимы для многихъ читателей, а въ настоящее время, когда кругъ читающей публики, можно сказать, расширяется въ разныхъ слояхъ населенія не по днямъ, а по часамъ,—и тѣмъ болѣе. Они представляютъ изъ себя какъ бы авангардъ великой книжной арміи, ея легкую кавалерію, проникающую даже въ такіе дебри, куда болѣе тяжелая и основательная пѣхота разныхъ родовъ оружія не пройдетъ. А съ этой точки зрѣнія и количество такого рода произведеній не представляетъ изъ себя ничего удивительнаго, особенно если принять въ расчетъ быстроту поглощаемости этого матеріала.

Всякій интересующійся развитіемъ того общества, въ которомъ онъ живетъ, можетъ пожелать прежде всего, чтобы въ разные слои читающей публики проникало возможно больше знаній, возможно больше разнообразныхъ знаній, касающихся различныхъ условій личной и общественной жизни въ другихъ странахъ и другихъ общественныхъ классовъ, вообще больше матеріала для критической мысли, представлены-ли эти матеріалы въ художественныхъ образахъ поэта или въ убѣжденныхъ словахъ публициста и общественнаго дѣятеля.

И съ этой стороны скромная попытка составить «Библіографическій указатель переводной беллетристики въ связи съ исторіей литературы и критикой», какъ бы этотъ указатель ни былъ далекъ отъ совершенства, несомнѣнно заслуживаетъ симпатіи всѣхъ тѣхъ, кому дорого стремленіе къ самообразованію, пробуждающееся нынѣ въ русской читающей публикѣ.

Въ заключеніе позволяемъ себѣ отмѣтить, что «Библіографическій указатель» составленъ по тому плану, который былъ намѣченъ нами на стр. 54 «Этюдъ о русской читающей публикѣ».

Н. Рубakinъ.

ВВЕДЕНИЕ.

Главные сочинения по истории языка и письменности *)

Коршъ, В. Языкъ какъ, явленіе природы и орудіе литературы. См. Всеобщ. исторію литературы, т. I. В. I.

367. П. **Тэйлоръ.** Языкъ (см. «Антропология» Тэйлора гл. IV—VI).

Употребленіе знаковъ. Языкъ движеній. Движенія, выражаемыя голосомъ. Естественный языкъ. Способъ выраженій у животныхъ. Эмоціональные и подражательные звуки въ языкѣ. Измѣненіе звука и смысла. Выраженіе смысла звукомъ. Дѣтскія слова. Членораздѣльная рѣчь.—Ея отношеніе къ естественной рѣчи.—Происхожденіе языка.—Членораздѣльная рѣчь. Развѣтленіе значеній. Отвлеченныя слова. Предметныя и грамматическія слова. Части рѣчи. Изреченія. Аналогическій языкъ. Сочетаніе словъ.—Синтетическій языкъ. Приставки.—Звукоизмѣненіе.—Корни. Синтаксисъ. Управленіе и согласованіе.—Родъ. Развѣтленіе языка.—Усвоеніе и утрата языка. Языкъ предковъ. Семейства языковъ: арійское, семитическое, египетское, берберійское, туранское или татарское, юго-восточно-азиатское, малайско-полинезійское, дравидійское, африканское, готтентотское, американское. Ранніе языки и расы.

364. П.—Языкъ жестовъ и языкъ словъ (Тэйлоръ. Доисторич. бытъ человѣчества. гл. II—IV).

365. П. — Эмоціональный и подражательный языкъ. (Тэйлоръ. Первоб. культура, т. I, гл. V—VI).

(См. также соч. Леббока, Петри «Антропология», Линперта «Исторія культуры»).

378. VIII. — **Мюллеръ, М.** Лекціи по наукѣ о языкѣ. Спб. 65 г.

207. VIII. — Наука о языкѣ. Вор. 68 г.

615. VI. — Наука о мысли. Пер. В. Чуйко. Спб. 95 г., 2 р. 50 к.

Основные элементы мысли.—Мысль и языкъ. Языкъ, какъ преграда между человекомъ и животными. Составные элементы языка. О происхожденіи понятій и корней.—Корни въ санскритѣ. Образованіе словъ.—Предложеніе и силлогизмъ.

438. VIII. **Овелакъ.** Лингвистика. Изд. Пантелѣева. Спб. 81 г., ц. 2 р.

792. VIII. **Шрадеръ.** Языкознаніе и первобытная культура. Спб. 86 г., ц. 3 р.

315. П. **Коршъ, В.** Письменность. Всеобщ. исторія литературы В. Корша, т. I, ч. I.

367. П. **Тэйлоръ.** Письменность. (Идеографическое письмо. Фонетическія письма. Китайское письмо. Клинообразныя письма. Египетское письмо. Азбучное письмо. Правописаніе. Книгопечатаніе).

*) Подробности см. въ этой книгѣ въ отдѣлахъ языкознанія и теоріи словесности.

364. П. — Письмо фигурами и письмо словами (Тэйлоръ. Доистор. бытъ, гл. V).

174. П. **Мечниковъ, Л.** До-азбучная цивилизація (исторія письменности). Д. 77 г. 5, 6.

361. П. **Леббокъ, Д.** Начало цивилизаціи. Умственное и общественное состояніе дикарей. Пер. под. ред. Д. Королчевскаго Спб. 75 г.

2721. П. — Тоже. Новое изданіе М. Ледерле. Спб. 96 г.

Языкъ. Языкъ знаковъ.—Происхожденіе коренныхъ словъ.—Звукоподражанія.—Названія отца и матери.—Названія отца и матери въ различныхъ языкахъ.—Выборъ коренныхъ словъ.—Отсутствіе отвлеченныхъ понятій.—Затрудненіе дикарей въ численіи.

2188. П. **Летурно.** Литературное развитіе различныхъ племенъ и народовъ. Пер. съ фр. Спб. 95 г, 1 р. 50 к.

Начало литературы (эстетическіе рефлексы. Эстетика у животныхъ. Первобытные языки. Рѣчь у ребенка. Соціальныя вліянія). Литература меланезійцевъ и негровъ. Литература африканскихъ негровъ, полинезійцевъ, американскихъ дикарей, Мексики и Перу, монголовъ, Китая и Японіи, народовъ бѣлой расы. Первобытная литература среди европейскихъ варваровъ. Прошедшее и будущее литературы.

Изящная словесность въ связи съ исторіей литературы и критикой *)

Общія обзорнія исторіи всеобщей литературы.

1218. П. Штернъ. Всеобщая исторія литературы. Пер. съ нѣмецк., дополненный библиографическимъ указателемъ. Изд. А. Суворина. Спб. 85 г., ч. 2 р.

381. П. Шерръ, I. Всеобщая исторія литературы. Пер. съ нѣмецк. А. Пыпина. Изд. 2-е. Спб. 67 г. ч. 3 р.

2162—63. П.—То-же, новое изданіе. Пер. подъ редакціей и съ примѣчан. П. И. Вейнберга, съ рис., изд. Байкова и К°. М. 95 г., ч. 8 р.

2725—27. П. Исторія литературы древняго и новаго міра. Сост. по I. Шерру, Шлоссеру, Г. Геттнеру, Ф. Шлегелю, Ю. Шмидту, Р. Готтшальцу и др. подъ ред. А. Миллюкова и В. Костомарова. Спб. 62—64 г. Ч. 3 р. 25 к.

2085—88. П. Зотовъ, В. Р. Исторія всемірной литературы въ общихъ очеркахъ, біографіяхъ, характеристикахъ и образахъ. Спб. Изд. Вольфа. 76 г., ч. 20 р. Въ книгу вошло много отрывковъ изъ соч. классич. авторовъ.

315—319. П. Коршъ, В. Всеобщая исторія литературы, составлен. по источникамъ и новѣйшимъ изслѣдованіямъ, при участіи русскихъ ученыхъ и литераторовъ. 4 тома. Спб. 80—92 гг., ч. 30 р.

310—14. П. Каррьеръ, М. Искусство въ связи съ общими развитіемъ культуры и идеалы человечества. Пер. В. Корша, изд. Солдатенкова. 2 т. М. 70—75 г., Ч. 16 р.—Т. I. Зачатки культуры и восточная древность. Т. II.—Эллада и Римъ. Т. III. Средніе вѣка. Т. IV. Возрожденіе и реформація въ образованіи искусствъ и литературъ. Т. V. Новыя вѣка.

270. П. Линниченко, А. Курсъ исторіи поэзіи для воспитанницъ женскихъ институтовъ и воспитанниковъ гимназій. Изд. 2-е К. 61 г.

1930. П. Веселовскій, А. Старинный театръ въ Европѣ (съ эпохи среднихъ вѣковъ). М. 70 г., 2 р.

ОТДѢЛЪ I.

Литература востока.

Общія обзорнія исторіи литературы восточныхъ народовъ.

315. П. Якимовъ, И. Очеркъ исторіи древне-еврейской литературы. Всеобщая исторія литер., Корша. Т. I, ч. I.

2161. П. Карпелесъ, Г. Исторія еврейской литературы. Перев. подъ редакц. и съ примѣчаніями доктора восточныхъ языковъ А. Я. Гаркави. Спб. 90 г.

*) Библиографическіе указатели см. въ отдѣлѣ исторіи литературы.

315. П. Мейеръ, Э. Исторія древне-египетской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

О. Е. Изящная литература древнихъ египтянъ. Р. О. 91 г. 8.

1222. П. Сэйс, А. Ассиро-Вавилонская литература. Съ библиографическимъ указателемъ отъ переводчика. Спб. 79 г., ц. 50 к.

315. П. Мейеръ, Э. Исторія ассирийско-вавилонской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

103. П. Хвольсонъ, Д. Новооткрытые памятники древне-вавилонской письменности. Р. В. 59 г. 5—6.

315. П. Залеманъ, К. Очеркъ исторіи древне-персидской или иранской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

971—2. П. Шевыревъ, Ст. Исторія поэзи. Чтенія въ Московскомъ университетѣ. Т. I. Исторія поэзи индійцевъ и евреевъ, съ приложеніемъ двухъ вступительныхъ чтеній о характерѣ образованія и поэзи главныхъ народовъ Западной Европы. Изд. 2, Спб. 87 г.

315. П. Минаевъ, И. Очеркъ важнѣйшихъ памятниковъ санскритской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

1. П. Коссовичъ, К. Два публичныя лекціи о санскритскомъ эпосѣ. Р. С. 60 г. 6—8.

Миллеръ, О. Поэзія древней Индіи. Ж. М. Н. П. 56 г. 8.

317. П. Холмогоровъ, И и Муркосъ, Г. Очеркъ исторіи арабской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. II.

315. П. Васильевъ, В. Очеркъ исторіи китайской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

315. П. Паткановъ, К. Очеркъ исторіи древне-армянской литературы. Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. I, ч. I.

См. также статью: „Армянская литература“ въ Энциклопедическомъ словарѣ Брокгауза и Ефрона. Т. II.

268. П. Остряковъ, П. Народная литература кабардинцевъ и ея образцы. В. Е. 79 г. 8.

Хахановъ. Изъ исторіи современной грузинской литературы. Р. М. 93 г. 12.

4751. III. Армянскіе беллетристы. Сборникъ, изданный подъ редакціей Ю. Веселовскаго и М. Берберяна. Т. I. 93 г., ц. 1 р. 75.

Отрывки изъ ихъ сочиненій съ библиографическими очерками авторовъ. Въ книгу вошли слѣдующіе авторы: Х. Абовянтъ, П. Прошьянцъ, Раффи, Р. Патканьянъ, А. Пароньянъ, Давронцъ, Х. Аташянъ.

6039. III. Аттай, М. и Рябининъ, М. Сборникъ басенъ, извѣстныхъ подъ именемъ басенъ Вядпала. Пер. съ арабскаго. Съ введеніемъ, примѣчаніями и прибавленіями къ тексту. М. 89 г., ц. 3 р.

225. III. Ахтомеркианъ. Ножичекъ. Разсказъ водовоза. Пер. съ армянск. Тифлисъ., ц. 30 к.

1864. III. Вагуатъ-Гета или бесѣды Кришны съ Арджуномъ. Съ примѣчаніями, переводъ съ подлинника, писаннаго на древнемъ браминскомъ языкѣ (Санскритѣ), на англійскій, а съ сего на російскій языкъ. Тип. Н. И. Новикова. М. 1788 г. (библ. редк.).
Бр. см. также „Махабхарата“.

2523. II. Басни и сказки дикихъ народовъ. I. Животный эпосъ и легенды готтентотовъ. II. Дѣтскія сказки и преданія зулусовъ. Пер. съ англійск. Спб. 74 г., ц. 75 к.

См. также Отдѣл.

Видпай см. Аттай.

130. VII. Видпай и Локманъ. Индійскія басни и сказки. Переведены на турецкій языкъ Али-Челеб-Бей-Салее. Начало перево-

да на французскій языкъ сдѣлано М. Галландомъ и окончено Кардономъ. Русскій переводъ обработанъ В. М. Кіевъ. 76 г.

165—6. V. Виблія. См. отд. религіи.

Будда. См. Ольденбергъ, также въ отдѣл. религіи.

См. еще Каррьеръ „Искусство“, т. I, № 310. II.

6040. III. Веды Восемь гимновъ. (Ригъ-Веды). Пер. Н. Крушевскаго. Каз. 79 г.

См. также Дюмонсень.

О значеніи Ведъ см. Хрисеифъ, Истор. религіи, Каррьеръ. Искусство. Минаевъ (въ исторіи литературы Борна). 101. V. Ольденбергъ. Будда.

55. III. Гафизъ. Пѣсни. Пер. Прахова. Р. В. 74 г. 5.

— 24 стихотворенія. Пер. А. Фета. Р. С. 60 г. 2.

6281. III. — Тоже. Собраніе стих. А. Фета. ч. II. М. 63 г.

О Гафизѣ. См. Каррьеръ. Т. III. № 312. II.

Гогія—пѣвецъ. Грузинская легенда о томъ, какъ явились въ міръ иволга, соловей и угодъ. Пер. съ грузинск. О. Т. В. Е. 92 г. 4.
Горе киргиза. Киргизская народная пѣснь. Сообщ. П. Располовъ. Р. С. 87 г. 8.

Джинъ-Дыхуэй. Фанъ-су или плутовка горничная. Ком. пер. Байбакова. Б. д. Ч. 39 г. 35.

Джонсонъ. Отрывки изъ Упанішадъ или Ведантъ (конца Ведъ). Вопр. фил. и псих. 96 г. 1.

249. I. Диваевъ, А. Сказки, собранныя въ Чимкентскомъ и Аулие-атинскомъ уѣздахъ. Сиб.-Даринск. Сборн. Ташк. 91 г.

Древнія историческія саги Персія. В. д. Ч. 50 г. 102.

4848. III. Душистая весна. Ром. изъ корейскаго бита съ рис. Марольда и Миттиса. Пер. съ китайскаго. Прил. къ ж. «Вокругъ Свѣта» за 1894 г. М. 94 г.

275. III. Еврейскія пѣсни. См. полное собрание сочиненій Л. Меа. Т. II.

Египетская сказка. См. В. Стасова. В. Е. 82 г. 8.

6042. III. Зендавеста. Четыре статьи изъ Зенд-Авесты, съ прилож. транскрипціи русск. и лат. переводовъ, объясн., критич. примѣчаній, санскритск. перевода и сравнит. глоссарія. К. Коссовичъ. Сиб. Изд. Им. Ак. Н. 61 г.

— Тоже. Труды Восточ. Отд. Им. Археол. Общ. 61 г. ч. VIII.

См. также пер. изъ статей Дертсена: «Нѣз Зенд-Авесты. Въ собраніи его стихотвореній. № 6248. III.

Зороастръ см. Зендавеста. Нѣкоторые отрывки приведены въ книгѣ Булле «Отрывки изъ соч. древн. философовъ». М. 94 г.

О Зороастрѣ см. Хрисанфа. Ист. религій: Каррьеръ, Некруство. Т. I; В. Миллеръ «Зороастръ». М. Вош. 92 г.

Изреченія китайской мудрости. Изъ книгъ Та-хю (Великая наука), изъ книги Чунгъ-Юнгъ («Неизмѣнность въ серединѣ»), изъ книги Луи-Ю. («Бесѣды мудрецовъ»), изъ книги Менгъ-Тсе (Менцій). Пер. Д. Мерзжовскаго. В. Иа. Лит. 95 г. I. 800 руб.

5401. III. Юшида. Японскій романъ. Сиб. 96 г. ч. 1 р.

6041. III. Каганкатвази, М. Исторія Агванъ. Пер. съ армянскаго К. Патканьянъ. Изд. Ак. Наукъ. Сиб. 61 г.

См. отд. исторіи.

1782. III. Калидаса. Сакунтала. Индійская драма. Пер. съ санскрит. Путятъ. М. 79 г.

5402. III. — Тоже. Изд. Суворина. Пер. С. Эйгессъ. Сиб. 95 г. ч. 25 к.

5403. III. — Тоже. Переложеніе Маракуева (Сакунтала или узнанная по кольцу), М. 83 г. ч. 8 к.

— Разбитая кружка. Пер. съ санскритскаго В. М. Р. В. 76 г. 9.

О Калидасѣ и его драмахъ см. у Каррьеръ, т. I. № 310. II.

Каильонъ-Пандита. «Раджа Таронгъ». Истор. поэма на санскрит. языкѣ. II. Л. Петровъ. Моск. унив. Изв. 65 г. 1.

5264. III. Карма. Буддйская сказка, пер. съ предисловіемъ Лва Толстого. Соч. Т. XIII.

6208. III. Китай и Японія и ихъ поэзія. Маленькая автологія № 1. Сиб. 96 г. ч. 30 к.

2695 — 6. II. Конфуціева хитрости. Чунгъ-пу. Пер. Н. Монастырева. Сиб. 76 г.

См. отд. истор.

Конфуцій. «Средина и постоянство». Пер. съ кит. Д. Конисси. Вопр. фил. и психол. 95 г. 4.

См. отд. философіи.

Изложеніе ученія Конфуція см. 415. I. Георгіевскій. Принципы жизни Китая. Сиб. 88 г. Ч. 2 р. 50 к.

Также Каррьеръ, М. «Искусство» т. I. № 310. II.

Коранъ см. отд. религій.

Кришна - Мисра. Торжество свѣтлой мысли. Драма. Актъ III. Пер. Коссовича. Собр. 46 г. 41.

2028. VI. Лао-цзы. Тао-те-Кингъ. Пер. съ китайск. Д. Конисси. М. 93 г. ч. 40 к.

— Тоже. Вопр. фил. и псих. 93 г.

См. отдѣлъ философіи и религій.

О Лао-цзы см. ст. Д. Боянсея. Вопр. фил. и псих. 91 г. 18; 93 г. 23. Георгіевскій. «Принципы жизни Китая», а также Каррьеръ т. I. № 310. II.

Магабарты. См. Отрывокъ изъ неа: Наль и Дамаянти; также см. Коссовичъ. Багуат-Гета.

Мен-цзы (Менцій). см. Изреченія.

6004. III. Минаевъ. Индійскія сказки и легенды, собранныя въ Камонѣ въ 1876 г. Сиб. 77 г.

Объ индійскихъ сказкахъ см. у Каррьеръ, М. т. I. № 310. II.

1253. III. Наль и Дамаянти. Индійская повѣсть. Отрывки изъ Магабарты. Пер. В. Жуковскаго. См. полн. собр. сочин. Т. III.

Существова еще переводъ Н. Коссовича. Наль и Дамаянти. Отвѣдъ изъ Магабарты. М. 51—62 гг., ч. 2 р.

5405. III. — Тоже. Переложеніе Маракуева. М. 83 г. ч. 10 к.

Объ индійскомъ эпосѣ см. у Каррьеръ, М. т. I. № 310. II; 971. II. Шевирева. Исторія поэзіи, и въ христогіи Филонова. В. I. № 116. VIII.

4924. III. Натеза-Састри. Паль при-дессы. Ром. изъ индійскихъ нравовъ. Пер. съ вудусскаго. М. 94 г.

1068. II. Ольденбургъ. С. Буддйскій сборникъ «Гирлянда Джатакъ» и замѣтка о Джатакахъ. Сиб. 92 г.

105. V. Ольденбергъ. Будда. Его жизнь, ученіе и община. Пер. П. Николаева. М. 91 г., 2 р.

Въ книгу вошли многочисленные отрывки изъ буддйскихъ сочиненій. См. отд. религій.

249. I. Остроумовъ, Н. Пословицы и поговорки туземнаго населенія Туркестанскаго края. Сир-Дар. сборн. Ташк. 91 г.

Пай-Хиангъ-Тсиенъ. Лица—китайская куртизанка. В. И. Л. 94 г. II.

Пратимокша-Сутра. Буддйскій служебникъ. Пер. И. Минаева, Записки Им. Акад. Наукъ. Т. 16 (и отд. оттискъ).

1453. VII. Рамаѳа. См. перелож. М. Чистякова. См. отд. беллетристики для дѣтей.

Раффи. Биби-Шарабани. Отвѣдъ изъ жизни солдато-конниковъ въ Персіи. Пер. съ армянск. Е. Некрасовой. М. Б. 92 г. 2.

5412. III. — Золотой цѣвухъ. Пер. съ армянскаго Н. Кара-Муръа. Тифлис. 92 г., ч. 1 р.

Другіе соч. Раффи см. въ сб. Армянскіе беллетристики.

4872. III. — Джалаледдинъ. Разск. Пер. съ армянскаго. Р. М. 91 г. 9.

О Раффи см. М. Б. 92 г. 2. ст. Некрасовой.

Биографія. См. сб. Армянскіе беллетристики.

6043. III. Саади-Ширази. Гюланстанъ. Цвѣтныя розы. Съ персидскаго—пер. Н. Холмогоровъ. М. 82 г., ч. 1 р.

6044. III. Саидъ-Саади. Тайны гарема. Съ турецкаго. М. 82 г. Ч. 40 к.

Бр. ст. Паскаго-Шарлоза. О. 3. 81 г. 78.

6047. III. Сборникъ восточныхъ разсказовъ, легендъ и сказаній. Сиб. 95 г., ч. 1 р. 50 к.

6045. III. Себеасъ. Исторія императора Иракла. Пер. съ армянскаго. Спб. 62 г. ц. 90 к.

1865. III. Сказаніе о Дгрувѣ. Древне-индійская религіозная легенда. Пер. съ санскритскаго К. Коссовича. М. 48 г.

4389. III. Сказки погугаа. Передача съ персидскаго А. Яворовскаго. Съ рис. М. Малышева и Порфирова. Изд. М. Ледерле и К^о. Спб. 91 г., ц. 1 р. 50 к.

Стасовъ, В. Древнѣйшая повѣсть въ мірѣ.—Древне-египетскій папирусъ.—Романъ двухъ братьевъ. В. Е. 68 г. 10.

— Египетская сказка, открытая въ Петербургскомъ армітажѣ. В. Е. 82 г. 8.

6209. III. Стэнли, Г. Мои чернокожіе спутники и ихъ диковинные рассказы. Пер. Е. Бекетовой. Спб. 94 г.

— Тоже. В. Ин. литер. 94 г. (прилож.).

4885—87. III. Тысяча и одна ночь. Арабскія сказки. Новый полный переводъ Ю. Дюпелмейера, съ 226 рис. въ текстѣ. 3 тома. Изд. Кушнерева, ц. 9 р. 25 к.

5100—105. III. Тысяча и одна ночь. Рассказы Шехеразеды. Пер. съ позднѣйшаго, исправлен. и доп. англійскаго изданія Л. Шелгуновой. Съ рис. Изд. Добродѣева. Пять томовъ. Спб. 94 г.

Фирдуси. Шахнама.

Отрывокъ см. Кустомъ и Зораба. Пер. В. Жуковскаго. См. Полн. Собр. сочиненій. Т. III. № 1253 III. О Фирдуси см. у Каррьера, т. III. № 312. II.

Хвольсонъ, Д. Памятники древней вавилонской письменности. Р. В. 59 г. 21.

Церетели, А. (дн.). Тамара. Истор. драма въ 5 дѣйствіяхъ. Пер. В. Л. Величко. В. Е. 92 г. 10.

Чавчавадзе, И. Слѣпы изъ временъ освобожденія крестьянъ. Пер. съ грузинск. Николадзе. И. Л. 83 г. 6.

6046. III. Чженгъ-Ки-Тонгъ. Романъ желтаго человѣка. (Изъ китайской жизни). М. 92 г., ц. 1 р.

1777. II. Шидди-Куръ. Собраніе монгольскихъ сказокъ. Пер. съ монгольскаго языка на русскій Ламы Галсана-Гомбоева. Съ предисл. академ. А. Шифнера. (Этногр. Сборн.).

ОТДѢЛЪ II.

Литература древней и современной Греціи и древняго Рима.

Общія обзорнія исторіи и литературы Греціи и Рима.

Мищенко, О. проф. Греческая литература. Энциклопедич. словарь Брокгауза и Ефрона. Т. IX.

624. II. — Въ чемъ источникъ непреходящихъ достоинствъ древне-эллинскихъ классиковъ. Р. М. 90 г. 7.

2164. II. Джеббъ, Р. Краткая исторія греческой литературы. Перев. Мазурина. М. 91 г., ц. 1 р. 50 к.

316. II. Коршъ, В. Исторія греческой литературы. Всеобщая исторія литературы, Т. I, ч. 2.

1734. II. Гарусовъ. Драматическая поэзія у Грековъ. (см. книгу Гарусова: «Очерки литературы древнихъ и новыхъ народовъ»).

78. II. Мункъ, Э. Исторія греческой поэзіи. Перев. съ нѣмецк. Н. Соколова. М. 63 г., ц. 1 р. 25 к.

972. II. Шевыревъ, С. Исторія поэзіи Т. II. Исторія поэзіи грековъ и краткое обзорніе поэзіи римлянъ. Спб. 92 г., ц. 2 руб.

1639—40. II. Магаффи, Д. Исторія классическаго періода греческой литературы. Пер. съ англ. А. Веселовскаго. Т. I. Поэзія. Т. II.—Проза. М. 82—83 гг., ц. 6 руб.

2165. II. Штоль, Г. Великіе греческіе писатели, Спб. 80 г., ц. 2 р.

2166. II.—Великіе римскіе писатели. Спб. 89 г., ц. 2 р.

316. II. Модестовъ, В. Исторія римской литературы. (Всеобщая исторія литературы, Корша, Т. I, ч. 2, стр. 1323—1685).

2167. II. — Лекціи по исторіи римской литературы. Полное (3-е) издан., три курса въ одномъ томѣ. Изд. Пантелѣева. Спб. 90 г., ц. 5 р.

491—2. II.—То же, изд. 2-е перед. и доп. Спб. 76 г., ц. 5 р.

523—24. П. Штоль, Г. Мнѣя классической древности. Пер. съ нѣмецк.

В. Покровскаго и П. Медвѣдова, 2 тома съ рисунк. М. 65—67 г., ц. 5 р.

7225. П. **Исторія литературы древняго и новаго міра.** Сост. по I. Шерру, Шлюсеру, Г. Геттнеру, Ф. Шлегелю, Ю. Шмидту, Р. Готтшалу и др., подъ редакціей А. Милюкова. Т. I. Эллада и Римъ. Спб. 62 г., ц. 1 р. 50 к.

1734. П. **Гарусовъ.** Римская драматическая поэзія. (См. книгу Гарусова: Очерки литературы древнихъ и новыхъ народовъ, в. 1).

692. IX. **Эмихенъ, Г.** Греческій и римскій театръ. Съ 23 рис. сценическихъ древностей. Пер. И. Семенова. М. 94 г. ц. 1 р.

2031. VI. **Марта.** Философы и поэты моралисты во времена римской имперіи. Пер. М. Корсака. М. 79 г.

Благовѣщенскій. О характерѣ и значеніи римской литературы. (Изъ лекцій, читанныхъ въ Им. Спб. Универ. Ж. М. Н. П. 67 г. 4.

— О началѣ римской комедіи. Прописки, кн. 2.

2620. П. **Буасье, Г.** Картины древне-римской жизни. Очерки общественнаго настроенія временъ цезарей. Пер. съ фр. В. Дегена. Спб. 96 г.

318. П. **Перваноглосъ.** Краткій очеркъ новогреческой литературы. (Всеобщая исторія литературы, Корша. Т. IV, стр. 204—224).

655. П. **Любкеръ.** Реальный словарь классической древности. Спб. 83—85 гг.

2157. П. **Алексѣевъ, В.** Древне-греческіе поэты въ біографіяхъ и образцахъ. Спб. 95 г. ц. 8 р.

3850. П. **Анекдоты и остроумныя изреченія,** выбранныя изъ сочиненій древнихъ писателей. Изд. Деш. Виб. Суворина. Спб. 84 г. ц. 15 коп.

783. III. **Алкей.** Нѣсколько стихотвореній. Переводъ В. Крестовскаго. См. собр. соч. К. Т. I. 783. III.

Общая характеристика произведеній Алкея—см. у Магаффи. Ч. I. 1639. II.

276. III. **Анакреонъ Теосскій.** Пѣсни, надписи, эпитафій, эпиталами и отрывки. Пер. Л. А. Мел. См. полное собраніе сочиненій Мел. Т. III. № 276. III. Также Вибл. для Чтен. 55 г. 5, 8—9.

1328. III.—То же. Пер. М. В. Ломоносова. Собр. соч.

—То же. Пер. В. Крестовскаго. см. Собр. сочин. 783. П. Также у Пушкина, Губдича, Майкова и Мартынова.

6210. III.—Пѣсни. Пер. Баженова, М. 61 г.

6106. III.—То же. Пер. А. Кантемира. (Собр. соч. т. III).

Объ Анакреонъ—см. полн. собр. соч. Мел. Т. III. ст.: Замѣтки объ Анакреонѣ; а общую харак. произведеній Анакреона см. у Милюкова: Исторія литературы древняго и новаго міра ч. I. № 2725. II, а также у Магаффи. Ч. I. № 1639. II; 94. П. Водонозовъ, В. Анакреонъ. Историко-литер. очеркъ. С. 37 г. 8.

6211. III. **Антонинъ. Liberalis.** Превращенія. Перев. съ греческ. В. Алексѣева. Спб. 90 г. ц. 30 коп.

2707. III. **Апулей.** Золотой оселъ. Нравописательный романъ. Пер. съ латинск. Кострова. М. 70 г., ц. 1 р. 25 к.

5887. III.—То же. Перев. Н. М. Соколова. Изд. Пантелѣева. Спб. 95 г., ц. 1 р. 50 к.

4611. III.—Амуръ и Психей. Сказка. Перев. съ латинск. Ю. А.—дта. Изданіе ж. Пант. Литер. Спб. 93.

Характеристика Апулея, а также его біографія—см. у Борша (Т. I. ч. II, ст. В. Модестова), а также у Каррьера, т. II.

Аристотель. См. отдѣлы философіи, политики, этики, теоріи словесности и юридическихъ наукъ.

Аристофанъ. Ахарняне. Комедія. Пер. М. А. Георгіевскаго. Ж. М. Н. П. 85 г. 11—12.

— То же. Пер. Ордынскаго О. 3. 50 г. 6.

5388. III.—Облака. Комедія. Пер. съ греческ. В. Алексѣева, съ введеніемъ и примѣчаніями. Изд. Деш. Виб. Суворина. ц. 20 к.

5389. III.—Всадники. Комедія. Пер. Ап. Станкевича. Спб. 92 г., ц. 75 к.

— То же. Пер. Ордынскаго, О. 3. 49 г. 1.

5390. III.—Лягушки. Пер. Нейлисова. Спб. 87 г., ц. 65 к.

Объ Аристофанѣ см. Ордынскій, Б. Аристофанъ. О. 49 г. 62; 50 г. 70, 73. Его же. Соч. 51 г. 2.

Критическій обзоръ произведеній Аристофана см. Борша, Магаффи, ч. I. № 1639. II, а также въ исторіи литературы древняго и новаго міра Милюкова ч. I. № 2725. II; и у Каррьера, т. II.

Вромъ того см. еще хрестоматію Филонова, Ч. III.

Віонъ. Нѣсколько стихотвореній переведенныя Пушкинымъ, Мазаринскимъ и Дуревымъ. См. ихъ собр. сочиненій.

4706. III. **Бикеласъ, Д.** Лука Ларасъ. Ром. изъ эпохи греческаго возстанія. Съ рисунками Ралли. Пер. съ новогреч. Н. Н. К. М. 94 г.

5392. III. **Виргилій.** Энеида. Перев. съ подлиннаго Н. Квашнинъ-Самаринъ. Спб. 93 г. Ц. 2 р.

4767. III.—То же, пер. Ив. Соснецкаго. М. 72 г.

5394. III. — То же. Въ переводѣ А. Фета и съ объясненіями Д. Нагуевскаго. М. 88 г. 2 части. ц. 1 р. 50 к. за каждую.

— То же. Пѣсни 4 и 9, переводъ А. Мерзлякова. (См. соч. М.).